



SGTI

Schweizerische Gesellschaft
für Technikgeschichte
und Industriekultur

ASHT

Association suisse
d'histoire de la technique
et du patrimoine industriel

Statuten statuts

geändert Juli 1999, Juni 2013
modifiée Juillet 1999, Juin 2013

Name

Die «Schweizerische Gesellschaft für Technikgeschichte und Industriekultur, «Association suisse d'histoire de la technique et du patrimoine industriel» (ASHT) «Associazione svizzera della storia tecnica e del patrimonio industriale» (ASST), nachstehend «SGTI» genannt, ist ein Verein gemäss Art. 60ff des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.

Art.

1

Nom

L'«Association suisse d'histoire de la technique et du patrimoine industriel» (ASHT) «Schweizerische Gesellschaft für Technikgeschichte und Industriekultur» (SGTI) «Associazione svizzera della storia tecnica e del patrimonio industriale» (ASST),ci-après nommée «ASHT», est une association régie par les articles 60ss du Code Civil Suisse.

Sitz

Die SGTI hat ihren Sitz in Winterthur

Art.

2

Siège

L'ASHT a son siège à Winterthour

Ziele

Die SGTI hat zum Zweck die Förderung

- der Technikgeschichte und deren vollen Anerkennung als Teil der gesamten Geschichte,
- des Verständnisses für die Rolle der Technik in der menschlichen Gesellschaft,
- des Verständnisses für die Industriekultur im Spannungsfeld zwischen Mensch und Umwelt und für das industrielle Erbe.
- Die SGTI verfolgt weder Erwerbs- noch Selbsthilfzwecke.

Art.

3

Objectifs

L'ASHT a pour but de promouvoir

- l'histoire de la technique et sa pleine reconnaissance comme partie de l'histoire générale,
- la prise de conscience du rôle de la technique dans la société humaine,
- la prise de conscience du rôle du patrimoine et de l'héritage industriel dans les relations entre l'homme et son environnement.
- La ASHT ne poursuit aucun but lucratif ou d'assistance.

Tätigkeit

Zur Erfüllung dieser Aufgabe **unterstützt** die SGTI

- die Inventarisierung und Erhaltung technischer Denkmäler und anderer Zeugen technischen Wirkens und Entwickelns in der Schweiz,
- die Erforschung und Darstellung der Entwicklung der Technik und ihrer Interdependenz mit den sie umgebenden Be-

Art.

4

Activités

Pour remplir ces objectifs, l'ASHT **encourage**

- le recensement et la conservation d'oeuvres techniques ou d'autres témoins de l'application ou du développement de la technique en Suisse,
- les recherches et les exposés sur le développement de la technique et sur son interdépendance avec tous les

Auflösung

Eine Nachschusspflicht der Mitglieder besteht nicht. Ausschliesslich das Vereinsvermögen haftet für die Verbindlichkeit der SGTI.

Dissolution

Les membres ne peuvent être rendus responsables financièrement. L'ASHT est seule garante de ses fonds.

Auflösung

Die Auflösung der SGTI oder die Fusion mit einer ähnliche Ziele verfolgenden Institution kann nur durch 2/3-Mehrheit aller Anwesenden an einer eigens zu diesem Zweck einberufenen Generalversammlung beschlossen werden.

Ein bei der Auflösung vorhandenes Vermögen soll einer Institution mit ähnlicher Zielsetzung übertragen werden.

- Die Mitglieder haben keinerlei Anspruch auf das Vereinsvermögen.

Art.

16

Dissolution

La dissolution de l'ASHT ou sa fusion avec une institution ayant des objectifs semblables, ne peut être prononcée que lors d'une assemblée extraordinaire convoquée dans ce but. Elle requiert la majorité des 2/3 des membres présents

Les biens de l'ASHT disponibles au moment de sa dissolution seront dévolus à une institution ayant des objectifs semblables.

- Les membres n'ont aucun droit sur les biens de l'ASHT.

Schlussbestimmung

Diese Statuten wurden von der Gründungsversammlung vom 20. Mai 1995 in Ennenda (GL) angenommen.

Die SGTI tritt die Rechtsnachfolge der Schweizerischen Vereinigung für Technikgeschichte (SVTG) und der Gesellschaft für Industriekultur (IN.KU.) an. Die obigen Statuten ersetzen die Statuten der SVTG vom 19. Mai 1990 und diejenigen der IN.KU. vom 8. November 1991.

Ennenda, den 20. Mai 1995

Dispositions finales

Ces statuts ont été approuvés par l'assemblée constitutive tenue à Ennenda le 20 Mai 1995. L'ASHT reprend les droits de l'«Association suisse pour l'Histoire de la Technique» (ASHT) et de la «Société pour le patrimoine industriel» (IN.KU). Ces statuts remplacent les statuts de l'ASHT du 19 mai 1990 et ceux de l'IN.KU du 8 novembre 1991.

Ennenda, le 20 mai 1995

Der Präsident
Dr. Markus Meier



le président
Dr. Markus Meier

Der Aktuar
Dr. Hans-Peter Bärtschi



le secrétaire
Dr. Hans-Peter Bärtschi

- Durchführung der Vereinsbeschlüsse,
- Vorbereitung der Generalversammlung,
- Vorlegen des Jahresberichtes und der Jahresrechnung.

Er ist beschlussfähig, sofern mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind. Seine Beschlüsse werden durch einfache Mehrheit gefasst und durch ein Protokoll festgehalten. Die SGTI ist durch die Unterschrift von mindestens zwei Vorstandsmitgliedern rechtsgültig verpflichtet.

- l'application des décisions prises par l'assemblée
- la préparation de l'assemblée générale
- la présentation du rapport annuel et des comptes.

Il atteint qualité de délibérer par la présence de la majorité de ses membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple et consignées dans un procès-verbal.

La responsabilité de l'ASHT est engagée par la signature d'au moins deux membres du comité.

Kommissionen

Zur Ausführung spezieller Aufträge kann der Vorstand permanente oder vorübergehende Kommissionen ernennen. Dazu können auch Aussenstehende eingeladen werden.

Art.

13

Commissions

Pour l'exécution de tâches spéciales, le comité peut nommer des commissions permanentes ou temporaires. Des personnes extérieures à l'ASHT peuvent en faire partie.

Rechnungsrevisoren

Die Jahresrechnung wird durch zwei Rechnungsrevisoren auf ihre Ordnungsmässigkeit überprüft. Die Revisoren werden ausserhalb des Vorstandes für drei Jahre gewählt und sind wieder wählbar.

- Das Rechnungsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

Art.

14

Vérificateurs des comptes

Les comptes sont contrôlés par deux vérificateurs. Ceux-ci sont choisis en dehors du comité, élus pour trois ans et rééligibles.

- L'année comptable correspond à l'année civile.

Vereinsmittel

Mittel

Die Mittel der SGTI setzen sich aus den Mitgliederbeiträgen, Gaben, Unterstützungen, Legaten, aus Erträgen von Vereinsanlässen oder geschäftlicher Tätigkeit zusammen. Sie dienen der Deckung der Kosten der Vereinspublikation, der Verwaltung sowie anderen, den Vereinszielen entsprechenden Tätigkeiten.

Ressources

Art.

15

Ressources

Les ressources de l'ASHT sont constituées par les cotisations des membres, par des dons, par des legs et par les bénéfices réalisés lors de manifestations ou résultant d'une activité commerciale de l'ASHT.

Elles servent à couvrir les frais d'une publication, de l'administration, ainsi que toutes autres dépenses occasionnées par des activités de l'ASHT qui correspondent à ses objectifs.

- reichen des individuellen und gesellschaftlichen Lebens,
- die Verbreitung technikgeschichtlichen Bewusstseins in Schulen und höheren Bildungsanstalten sowie bei Behörden und in der Öffentlichkeit,
 - einschlägige Veröffentlichungen sowie Ausstellungen;

engagiert sich die SGTI für die vitale Erhaltung, zeitgerechte Umnutzungen und den Betrieb wichtiger technischer Kulturgüter in ihrem gewachsenen und aktuellen Zusammenhang.

veranstaltet die SGTI selbst Vorträge, Besichtigungen, Tagungen, usw.

- domaines de la vie humaine, tant pour les individus que pour la collectivité,
- la prise de conscience de l'histoire de la technique dans les écoles et universités, ainsi qu'auprès des autorités et de la population,
 - les publications et expositions se rapportant à l'histoire de la technique;

s'engage pour le maintien, la réaffectation opportune et l'entretien de témoins du patrimoine industriel en respectant leur histoire et leur environnement.

organise elle même des conférences, des visites, des symposiums, etc.

Sektionen

Falls nötig, kann die SGTI regionale oder lokale Sektionen bilden.

Art.

5

Sections

Si le besoin s'en fait sentir, l'ASHT peut créer des sections locales.

Publikation

Als Verbindung unter ihren Mitgliedern kann die SGTI eine Publikation in eigener Regie betreiben oder mit einer anderweitigen, ähnlich orientierten Zeitschrift eine entsprechende Vereinbarung treffen.

Art.

6

Publication

Afin d'assurer la liaison entre ses membres, l'ASHT peut éditer sa propre publication ou conclure contrat avec une publication similaire.

Mitglieder

Mitglieder

Natürliche und juristische Personen, welche am Vereinszweck interessiert sind und diese Statuten anerkennen, können als Einzel- oder Kollektivmitglieder in die SGTI aufgenommen werden.

- Der Vorstand beschliesst über die rechtsgültige Aufnahme eines Mitgliedes.
- Jedes Mitglied kann in den Vorstand und/oder in permanente oder vorübergehende Kommissionen gewählt werden.

Membres

Art.

7

Membres

Les personnes physiques et morales intéressées par les objectifs de l'ASHT et reconnaissant les présents statuts peuvent être admis en tant que membres individuels ou collectifs.

- Le comité décide de l'admission de droit des membres. Tout membre peut être nommé au comité et/ou dans des commissions, permanentes ou temporaires.
- Les membres s'engagent à verser les cotisations annuelles fixées.

- Die Mitglieder verpflichten sich, die festgesetzten jährlichen Mitgliederbeiträge zu entrichten.
- Der Austritt aus der SGTI kann jeweils auf Ende des Kalenderjahres durch schriftliche Mitteilung an den Präsidenten erfolgen.
- Der Ausschluss eines Mitgliedes erfolgt auf Antrag des Vorstandes an die Generalversammlung.

- Un membre peut quitter l'ASHT à la fin d'une année légale en avisant le président par écrit
- L'exclusion d'un membre doit faire l'objet d'une proposition du comité à l'assemblée générale.

Organisation

Organe

Die Organe der SGTI sind:

- a) Die Generalversammlung
- b) Der Vorstand
- c) Die Rechnungsrevisoren

Art.

8

Organes

Les organes de l'ASHT sont:

- a) L'assemblée générale
- b) Le comité
- c) Les réviseurs des comptes

Generalversammlung

Die Generalversammlung, das oberste Vereinsorgan, wird vom Vorstand jährlich, innerhalb des ersten Semesters, spätestens drei Wochen vor dem vorgesehenen Datum, einberufen.

Sie wird zu einer ausserordentlichen Generalversammlung einberufen auf Antrag des Vorstandes oder wenn dies von 1/5 der Mitglieder schriftlich verlangt wird.

Es stehen ihr folgende Befugnisse zu:

- Wahlen des Präsidenten, der übrige Mitglieder des Vorstandes und der Rechnungsrevisoren.
- Beaufsichtigung der Tätigkeit des Vorstandes und Genehmigung des Jahresberichts, der Jahresrechnung und des Berichts der Rechnungsrevisoren.
- Beschlussfassung über die Verwendung von Gewinnen und die Deckung von Verlusten
- Genehmigung des Budgets und der jährlichen Mitgliederbeiträge
- Wahl der Vereinspublikation

Art.

9

Assemblée générale

L'assemblée générale, pouvoir suprême de l'Association, est convoquée par le comité une fois l'an, au cours du premier semestre, au plus tard trois semaines avant la date prévue. Elle peut être convoquée en assemblée extraordinaire par le comité ou si au moins 1/5 des membres en font la demande écrite.

Elle a les attributions suivantes:

- Election du président, des autres membres du comité et des vérificateurs des comptes.
- Supervision de l'activité du comité et approbation des rapports annuels, des comptes et du rapport des vérificateurs.
- Décision sur l'affectation d'un bénéficiaire ou la couverture d'un déficit éventuel.
- Approbation du budget et du montant des cotisations annuelles.
- Choix d'une publication
- Décision sur toutes activités ou initiatives essentielles à la vie de l'Association.

- Entscheidung über grundlegende Tätigkeiten oder zu entwickelnde Initiativen
- Bewilligung der Bildung von regionalen oder lokalen Sektionen
- Entscheidung in letzter Instanz über den Ausschluss eines Mitgliedes
- Statutenänderungen

- Approbation de la création de sections régionales ou locales.
- Décision en dernière instance sur l'exclusion d'un membre.
- Modification des statuts

Beschlussfassung

Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse mit einfachem Mehr der anwesenden Mitglieder (Ausnahme siehe Art. 16.)

Die Beschlüsse werden in offener Abstimmung gefasst, es sei denn, dass mindestens 1/4 der Anwesenden Abstimmung verlangt.

- Ihre Beschlüsse werden durch ein Protokoll festgehalten.

10

Art.

Prises de décision

L'assemblée générale décide à la majorité simple des membres présents (Exception, voir Art. 16). Les votations se font à main levée, à moins que le quart des membres présents ne demandent un vote secret.

- Les décisions de l'assemblée sont consignées dans un procès-verbal.

Vorstand

Der Vorstand setzt sich aus mindestens 5, höchstens 11 Mitglieder zusammen. Diese sind alle drei Jahre zu bestätigen.

Ausser dem von der Generalversammlung gewählten Präsidenten konstituiert sich der Vorstand selbst.

Die Mitglieder des Vorstandes sind ehrenamtlich tätig und haben grundsätzlich nur Anspruch auf Entschädigung ihrer effektiven Spesen und Barauslagen. Für besondere Leistungen einzelner Vorstandsmitglieder kann eine angemessene Entschädigung ausgerichtet werden.

11

Art.

Comité

Le comité se compose au moins de 5, au plus de 11 membres. Leur élection doit être confirmée tous les trois ans.

A l'exception du président, élu par l'assemblée générale, le comité se constitue lui-même.

Les membres du comité sont bénévoles et ne peuvent prétendre qu'au remboursement de leurs frais effectifs. Dans le cas de prestations particulières, une indemnité appropriée peut être accordée aux membres concernés.

Verantwortung

Der Vorstand ist für die korrekte Verwaltung, eine dem Vereinszweck entsprechende Tätigkeit sowie für die Vertretung des Vereins und dessen Anliegen nach aussen verantwortlich. Er ist für alle Geschäfte zuständig, die nicht durch Statuten oder Gesetz andern Organen übertragen sind, insbesondere:

12

Art.

Responsabilité du comité

Le comité est responsable d'une gestion correcte et d'une activité en accord avec les objectifs de l'ASHT. Il représente l'ASHT et défend ses intérêts à l'extérieur.

Sa compétence s'étend à toutes les activités qui ne sont pas, de par la loi ou les statuts, attribuées à d'autres organes, tout particulièrement à :

